



**EFFECTIVE: MAY 2009**  
**CURRICULUM GUIDELINES**

A. Division: **Education** Effective Date: **May 2009**

B. Department / Program Area: **Faculty of Child, Family and Community Studies**  
*Department of Sign Language Interpretation* Revision  New Course

If Revision, Section(s) Revised: **D, F, M, N**

Date of Previous Revision: **19 Sept 2008**

Date of Current Revision: **30 October 2008**

C: **INTR 1145** D: **Discourse Analysis and Translation** E: **3**

Subject & Course No.	Descriptive Title	Semester Credits						
<p>F: Calendar Description:</p> <p><b>This methods course provides students with opportunities to analyze ASL and English discourse and develop an equivalent presentation in each language. Students will explore speaker/signer intent, contextual impact, proposition identification, message, meaning and cultural mediation.</b></p>								
<p>G: Allocation of Contact Hours to Type of Instruction / Learning Settings</p> <p>Primary Methods of Instructional Delivery and/or Learning Settings:</p> <p><b>Lecture/Seminar</b></p> <p>Number of Contact Hours: (per semester for each descriptor)</p> <p><b>60 hours</b></p> <p>Number of Weeks per Semester:</p> <p><b>Flexible delivery ranging over 2 to 15 weeks</b></p>	<p>H: Course Prerequisites:</p> <p><b>None</b></p>							
	<p>I: Course Corequisites:</p> <p><b>None</b></p>							
	<p>J: Course for which this Course is a Prerequisite</p> <p><b>INTR 1225 and INTR 1241</b></p>							
	<p>K: Maximum Class Size:</p> <p><b>16</b></p>							
<p>L: PLEASE INDICATE:</p> <table style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 5%;"><input type="checkbox"/></td> <td>Non-Credit</td> </tr> <tr> <td><input checked="" type="checkbox"/></td> <td>College Credit Non-Transfer</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>College Credit Transfer:</td> </tr> </table> <p>SEE BC TRANSFER GUIDE FOR TRANSFER DETAILS (<a href="http://www.bctransferguide.ca">www.bctransferguide.ca</a>)</p>			<input type="checkbox"/>	Non-Credit	<input checked="" type="checkbox"/>	College Credit Non-Transfer	<input type="checkbox"/>	College Credit Transfer:
<input type="checkbox"/>	Non-Credit							
<input checked="" type="checkbox"/>	College Credit Non-Transfer							
<input type="checkbox"/>	College Credit Transfer:							

<p>M: Course Objectives / Learning Outcomes Upon successful completion of this course, the student will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Analyze discourse identifying linguistic elements, including speaker goal and register</b></li> <li>2. <b>Recognize sociolinguistic variables in both English and ASL discourse</b></li> <li>3. <b>Make appropriate cultural linguistic translations</b></li> <li>4. <b>Identify implied elements embedded in the source text</b></li> <li>5. <b>Produce an equivalent message in the target language</b></li> <li>6. <b>Explain the process of discourse analysis and translation</b></li> </ol>
<p>N: Course Content: The following global ideas guide the design and delivery of this course:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Interpretation requires the ability to complete a series of highly complex cognitive tasks.</b></li> <li>• <b>Accurate interpretation entails analyzing the source language and identifying propositions.</b></li> <li>• <b>Discerning speaker goal and analyzing contextual factors are crucial steps in the interpreting process.</b></li> <li>• <b>Observation of, and reflection on, the self-in-action are integral to on-going development.</b></li> <li>• <b>Study and observation of skilled practitioners' work provides insights into discourse analysis.</b></li> <li>• <b>Acceptance of diversity is integral to on-going development.</b></li> </ul>
<p>O: Methods of Instruction</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Lecture/discussion</b></li> <li>• <b>Audio visual</b></li> </ul>
<p>P: Textbooks and Materials to be Purchased by Students</p> <p><b>T.B.A.</b></p>
<p>Q: Means of Assessment: This course will conform to Douglas College policy regarding the number and weighting of evaluations. Typical means of evaluation would include a combination of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Written assignments</b></li> <li>• <b>Practical assignments</b></li> <li>• <b>Group work</b></li> </ul>
<p>R: Prior Learning Assessment and Recognition: specify whether course is open for PLAR. If not available for PLAR, please provide rationale.</p> <p><b>This course is available for PLAR.</b></p>

---

Course Designer(s): Cheryl Palmer

---

Education Council / Curriculum Committee Representative

---

Dean: Jan K. Carrie

---

Registrar